



#### ОТМЕТКА О ПРОДАЖЕ

|                  |
|------------------|
| Модель           |
| Дата продажи     |
| Номер документа  |
| Штамп магазина   |
| Подпись продавца |

#### ОТМЕТКА О ПОДКЛЮЧЕНИИ

|                                 |
|---------------------------------|
| Название монтажной организации: |
| Лицензия №:                     |
| Дата установки:                 |
| Подпись, печать                 |
| Телефон:                        |

#### ОТМЕТКА О РЕМОНТЕ

|   |
|---|
| Название организации, выполняющей ремонт: |
| Ф.И.О. мастера:                           |
| Дата ремонта:                             |
| Подпись, печать                           |
| Телефон:                                  |

Инструкция  
по установке и эксплуатации

**OTGON**  
Циркуляционный  
энергоэффективный насос

## СОДЕРЖАНИЕ

|   |    |
|---|----|
| 1. Назначение .....                                     | 2  |
| 2. Комплект поставки .....                              | 3  |
| 3. Основные технические характеристики .....            | 4  |
| 4. Монтаж и эксплуатация прибора .....                  | 5  |
| 5. Техническое обслуживание и правила хранения .....    | 13 |
| 6. Возможные неисправности и методы их устранения ..... | 15 |
| 7. Гарантийное обслуживание .....                       | 17 |
| 8. Гарантийный талон .....                              | 19 |

Уважаемый покупатель!

Вы приобрели циркуляционный центробежный насос с частотным регулированием OTGON ECO CP

Перед установкой и включением насоса, пожалуйста, внимательно прочтите настоящую инструкцию. Вы найдете в ней описание устройства насоса, рекомендации по его монтажу и хранению, меры предосторожности, а также советы по устранению обнаруженных неполадок.

Строго соблюдайте приведенные в инструкции указания!

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, нанесенный в случае невыполнения потребителем требований и рекомендаций по установке, подключению, эксплуатации и обслуживанию прибора, указанных в соответствующих разделах настоящей Инструкции.

## 1 НАЗНАЧЕНИЕ

Циркуляционный центробежный насос серии OTGON ECO CP с частотным регулированием - это циркуляционный насос, отличающийся низким уровнем шума и высоким качеством. Насос используется в бытовых системах отопления и горячего водоснабжения. В насосе используется двигатель с постоянными магнитами и частотный преобразователь. Насос может работать автоматически по запросу пользователя для экономии энергии.

Насос можно использовать в следующих системах:

1. Система теплого пола
2. Однотрубная система отопления
3. Двухтрубная система отопления

Рабочая среда:

- Горячая вода;
- Чистые, жидкие, неагрессивные и взрывобезопасные среды без минеральных масел, твердых или длинноволокнистых включений;
- Жидкости с кинематической вязкостью до 10 мм<sup>2</sup>/с;
- При соблюдении вышеизложенных указаний возможно использование пропиленгликоля.

## 2 КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

1. Насос - 1 шт
2. Резиновые прокладки - 2 шт
3. Технический паспорт - 1 шт
4. Сгон с накидной гайкой - 2 шт ( Размер в зависимости от модели)
5. Упаковка - 1 шт
6. Электрический кабель - 1 шт

Пояснения по обозначению насоса:

**OTGON ECO CP 25 - 60 - 180**

Модель \_\_\_\_\_  
 Присоединительный размер, мм \_\_\_\_\_  
 Максимальный напор, мм \_\_\_\_\_  
 Монтажная длина, мм \_\_\_\_\_

### 3 ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

#### 1. Общие характеристики:

Параметры электросети: напряжение - 220 В±10%;  
частота - 50 Гц

Максимальное рабочее давление: 6 бар

Диапазон рабочих температур теплоносителя: от 0°C до + 110°C

Максимальная температура окружающей среды: +40°C

Класс изоляции: F

Класс защиты: IP 44

Материал рабочего колеса - PPO

Материал корпуса - чугун

Материал корпуса двигателя - алюминий

Материал обмотки двигателя - медь

Материал подшипников - керамика

Материал вала - керамика

| Модель                                 | CP 25-40 | CP 25-40 | CP 25-60 | CP 25-60 | CP 25-70 |
|--|----------|----------|----------|----------|----------|
| Макс. мощность, Вт                     | 22       | 22       | 45       | 45       | 68       |
| Присоединительный размер, мм           | 25       | 25       | 25       | 25       | 25       |
| Максимальная производительность, л/мин | 2,7      | 2,7      | 3,3      | 3,3      | 3,6      |
| Максимальный напор, дм                 | 40       | 40       | 60       | 60       | 70       |
| Монтажная длина, мм                    | 130      | 180      | 130      | 180      | 180      |

### 4 МОНТАЖ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРИБОРА

1. Перед установкой водяного насоса убедитесь в отсутствии посторонних примесей, сварочной окалины и грязи и проверьте надежность соединения трубопровода.
2. Устанавливайте водяной насос в сухом и хорошо проветриваемом месте, чтобы избежать коротких замыканий из-за влаги в окружающем воздухе или из-за брызг воды. Необходимо обеспечить место для техобслуживания и замены насоса.
3. При установке насоса под открытым небом на насос необходимо установить защитный кожух. При установке в помещениях необходимо обеспечить защиту насоса от брызг воды и предотвращения поражения электрическим током. Запрещается устанавливать насос в ванных комнатах, так как водяной пар или вода может попасть в распределительную коробку и вызвать утечку тока.
4. После установки подсоедините водяной насос к сети электропитания и выполните пробный пуск. Установите переключатель управления режимами в положение макс. постоянной частоты вращения S3 и убедитесь, что насос работает нормально.
5. Для упрощения проведения техобслуживания на впуске и выпуске водяного насоса необходимо установить запорные клапаны.
6. Вилка силового кабеля должна содержать контакт заземления; контакт заземления вилки должен подключаться к клемме заземления розетки сети электропитания. Запрещается изменять контакт заземления вилки силового кабеля.
7. Чтобы избежать несчастных случаев, на рабочих местах во время работы водяного насоса необходимо установить строгие предупредительные таблички.
8. Периодически проверяйте сопротивление изоляции водяного насоса, сопротивление в холодном состоянии не должно быть меньше 50 МОм.

9. В случае повреждения кабеля для его замены допускается использовать только специальный кабель или специальные компоненты.
10. В качестве рабочей среды следует использовать чистую жидкость с малой вязкостью, без твердых частиц и минеральных масел, не вызывающую коррозию, негорючую и не взрывоопасную.

Рис. 1 Установка насоса

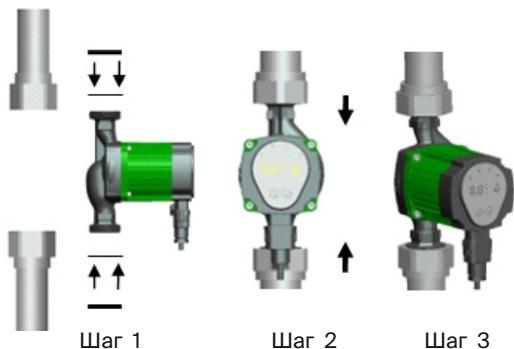


Рис. 2 Правильное положение установки насоса.

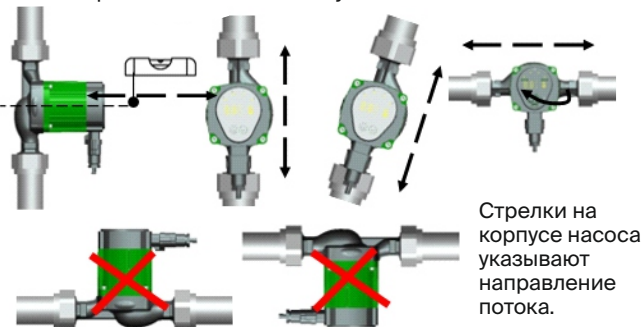


Рис. 3 Положение распределительной коробки.

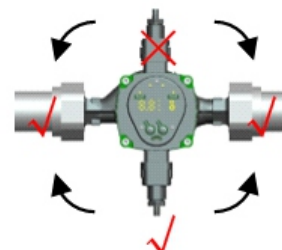
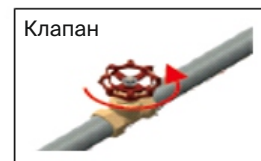
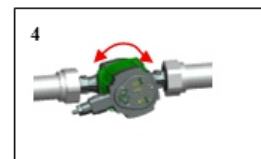


Рис. 3. 1



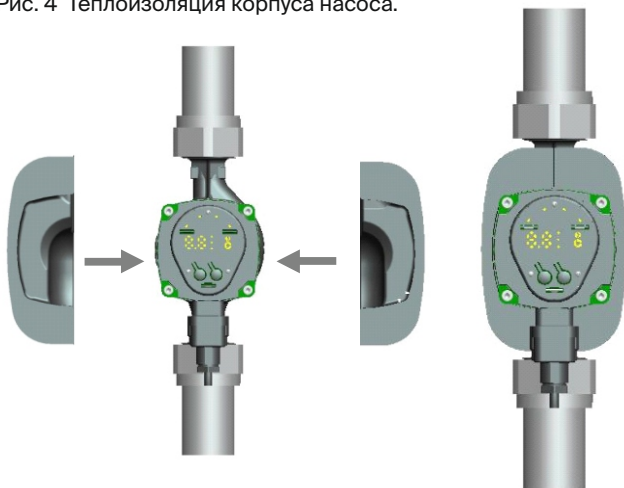
ТАК КАК ЖИДКОСТЬ НАХОДИТСЯ ПОД ДАВЛЕНИЕМ И МОЖЕТ СИЛЬНО НАГРЕВАТЬСЯ, ПЕРЕД ВЫКРУЧИВАНИЕМ БОЛТА С ШЕСТИГРАННОЙ ГОЛОВКОЙ СЛЕЙТЕ ЖИДКОСТЬ ИЗ ТРУБОПРОВОДОВ ИЛИ ЗАКРОЙТЕ КЛАПАНЫ С ОБЕИХ СТОРОН НАСОСА.

Положение установки блока управления можно при необходимости изменить. Блок управления можно повернуть в допустимое положение с шагом 90гр (см рис 3.1)

1. Выкрутите 4 болта с шестигранной головкой, который используется для крепления корпуса насоса.
2. Поверните корпус насоса в требуемое положение
3. Затяните 4 винта с шестигранной головкой

**ПОСЛЕ ИЗМЕНЕНИЯ ПОЛОЖЕНИЯ БЛОКА УПРАВЛЕНИЯ ЗАПУСКАЙТЕ НАСОС ТОЛЬКО ПОСЛЕ ОТКРЫТИЯ КЛАПАНОВ И ЗАПОЛНЕНИЯ КОРПУСА НАСОСА РАБОЧЕЙ ЖИДКОСТЬЮ.**

Рис. 4 Теплоизоляция корпуса насоса.

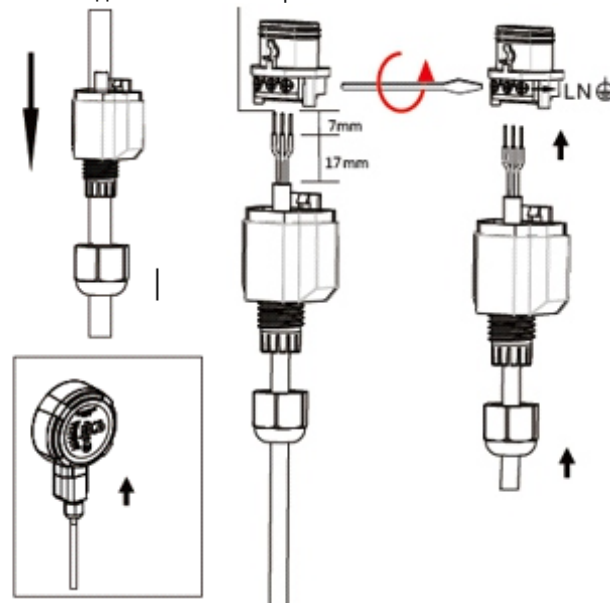


Тепловую изоляцию корпуса насоса и трубопроводов необходимо использовать для уменьшения потерь тепла. Запрещается устанавливать изоляцию или крышки на блок и панель управления.

Подключение к электросети:

Внешний диаметр кабеля: минимум 6 мм, максимум 10 мм  
 Минимальное поперечное сечение жилы кабеля - 0,5 мм<sup>2</sup>.  
 Вставьте провода, а соответствующие отверстия соединителя (см. рисунок ниже) и затяните винты.

Рис. 5 Подключение к электросети.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ВОДЯНОЙ НАСОС НЕОБХОДИМО ПОДСОЕДИНИТЬ К ПРОВОДУ ЗАЗЕМЛЕНИЯ. ВОДЯНОЙ НАСОС СЛЕДУЕТ ПОДКЛЮЧИТЬ К ВНЕШНЕМУ ВЫКЛЮЧАТЕЛЮ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ. МИНИМАЛЬНОЕ РАССТОЯНИЕ МЕЖДУ ЭЛЕКТРОДАМИ – 3 мм.**

1. Убедитесь, что напряжение и частота сети электропитания соответствует значениям, указанным в технической таблице.
2. При подключении насоса к сети электропитания загорается индикатор на панели управления.
3. На соединителе подключения к сети электропитания водяного насоса необходимо установить устройство защиты.

Описание символов функций на панели:

| Режим | Параметр насоса                                   |  |
|-------|---|--|
|       | График пропорционального давления от макс. до мин | Режим «самонастройки», производительность насоса можно регулировать автоматически в заданном диапазоне, а также в соответствии с размером системы.   |
|       | График минимального пропорционального давления    | Повышение и понижение рабочей точки насоса на графике минимального пропорционального давления в соответствии с запросом расхода в системе. При запросе увеличения расхода, давление насоса увеличивается.  |
|       | График среднего пропорционального давления        | Повышение и понижение рабочей точки насоса на графике среднего пропорционального давления в соответствии с запросом расхода в системе. При запросе понижения расхода, давление насоса уменьшается. При запросе увеличения расхода, давление насоса увеличивается.      |
|       | График максимального пропорционального давления   | Повышение и понижение рабочей точки насоса на графике максимального пропорционального давления в соответствии с запросом расхода в системе. При запросе понижения расхода, давление насоса уменьшается. При запросе увеличения расхода, давление насоса увеличивается. |

|  |   |   |
|--|---|---|
|  | График минимального постоянного давления  | Рабочая точка насоса перемещается по графику минимального постоянного давления в соответствии с запросом расхода в системе. Давление насоса не изменяется и не зависит от запроса расхода.  |
|  | График среднего постоянного давления      | Рабочая точка насоса перемещается по графику среднего постоянного давления в соответствии с запросом расхода в системе. Давление насоса не изменяется и не зависит от запроса расхода.  |
|  | График максимального постоянного давления | Рабочая точка насоса перемещается по графику максимального постоянного давления в соответствии с запросом расхода в системе. Давление насоса не изменяется и не зависит от запроса расхода.   |
|  | Частота вращения III                      | Насос WPB работает с постоянной характеристикой с постоянной частотой вращения. В режиме «частота вращения III» насос работает с макс. характеристикой в любых рабочих условиях.  |
|  | Частота вращения II                       | Кратковременно насос переключается в режим «частота вращения II», чтобы выпустить из насоса воздух. Насос WPB работает с постоянной характеристикой с постоянной частотой вращения. В режиме «частота вращения II» насос работает с макс. характеристикой в любых рабочих условиях. |
|  | Частота вращения I                        | Насос WPB работает с постоянной характеристикой с постоянной частотой вращения. В режиме «частота вращения I» насос работает с макс. характеристикой в любых рабочих условиях.  |
|  | Ночной режим                              | При соблюдении заданных условий насос WPB автоматически переключается в ночной режим и работает с минимальной производительностью и мощностью.  |



## 5

### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРАВИЛА ХРАНЕНИЯ

1. Внимательно прочитайте данное руководство по установке перед установкой и эксплуатацией оборудования.
2. Производитель не несет ответственности за любые травмы, повреждения насоса или другой ущерб собственности, возникшие в результате несоблюдения предупреждений о безопасном использовании.
3. Монтажные и эксплуатирующие организации должны соблюдать действующие правила по технике безопасности.
4. Эксплуатирующая организация должна убедиться, что данное изделие установлено и обслуживается сотрудниками, ознакомленными с данным руководством и обладающими соответствующим уровнем квалификации.
5. Для предотвращения коротких замыканий и серьезных последствий водяной насос не следует устанавливать в местах с высоким уровнем влажности или в местах с водяными брызгами. Также необходимо предотвратить попадание в контроллер и двигатель воды и токопроводящих частиц.
6. При монтаже и проведении техобслуживания водяной насос должен быть отключен от сети электропитания.
7. Выбирайте модели с корпусом насоса из меди, нержавеющей стали или с эмалированным корпусом для санитарно-технической циркуляции горячей воды.
8. Не заполняйте слишком часто трубопроводы системы отопления несмягченной водой, иначе возможно образование отложений и даже блокировка рабочего колеса.
9. Запрещается эксплуатировать насос без воды.
10. Запрещается использовать насос для подачи питьевой воды или связанных с питанием жидкостей.

11. Перед перемещением или разборкой насоса слейте из системы жидкость или закройте клапаны с обеих сторон насоса, чтобы избежать ожогов, связанных с горячей жидкостью под давлением.
12. При выкручивании выпускного болта возможен выброс горячей жидкости под высоким давлением. Соблюдайте осторожность! Убедитесь, что горячая жидкость не станет причиной травм или повреждений.
13. Зимой, если насосная система не работает или если окружающая температура падает ниже 0°C, следует слить жидкость из трубопровода, чтобы предотвратить ее замерзание и растрескивание насоса.
14. Если водяной насос не используется длительное время, закройте стопорные клапаны на входе и выходе водяного насоса и отключите электропитание.
15. В случае повреждения силового кабеля пригласите квалифицированного специалиста для его замены.
16. Если насос работает некорректно или двигатель перегревается, закройте стопорный клапан на впуске водяного насоса, отключите электропитание и немедленно обратитесь к торговому представителю или в службу технической поддержки.
17. Если невозможно выполнить поиск и устранение неисправностей водяного насоса в соответствии с данным руководством, закройте стопорный клапан на впуске водяного насоса, отключите электропитание и немедленно обратитесь к торговому представителю или в службу технической поддержки.
18. Данное устройство должно размещаться в недоступном для детей месте. После установки его необходимо изолировать, чтобы предотвратить доступ детей к устройству.
19. Данное устройство необходимо устанавливать в сухом и прохладном помещении с хорошей вентиляцией.

## 6

### **ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И МЕТОДЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ**

| Код неисправности | Неисправность        | Описание  | Устранение неисправности  |
|-------------------|----------------------|---|---|
| P0                | Защита модуля        | Защита модуля IPM. Или максимальная токовая защита из-за перегрузки | В результате насос останавливается 5 раз в течение 5 минут. Отключите электропитание и проверьте двигатель на предмет его блокировки и др. После устранения неисправности снова включите насос.   |
| P1                | Ошибка напряжения    | Пониженное напряжение < 165 В или повышенное напряжение > 260 В     | В результате насос останавливается 5 раз в течение 5 минут. Выключите насос и проверьте напряжение питания. После устранения неисправности снова включите насос.                                  |
| P3                | Защита от обрыва фаз | В случае неисправности фазы двигателя                               | В результате насос останавливается 5 раз в течение 5 минут. Выключите электропитание и проверьте пайку и контакт выхода фазы на панели управления. После устранения неисправности включите насос. |



|    |                             |  |  |
|----|-----------------------------|--|--|
| P6 | Защита от опрокидывания     | Остановка двигателя (двигатель не может работать синхронно из-за мгновенных колебаний внешнего напряжения, внезапного изменения нагрузки или по другим причинам) | В результате насос останавливается 5 раз в течение 5 минут. Выключите и снова включите электропитание насоса, код неисправности исчезает   |
| P6 | Максимальная токовая защита | Максимальная токовая защита из-за блокировки или перегрузки или по другим причинам.  | В результате насос останавливается 5 раз в течение 5 минут. Можно рассматривать неисправность как максимальный ток. Выключите электропитание и проверьте возможную блокировку двигателя или другие причины перегрузки. Снова включите насос, код неисправности исчезает. |

## 7

## ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### Правильное заполнение гарантийного талона

Внимательно ознакомьтесь с гарантийным талоном и проследите, чтобы он был правильно заполнен и имел штамп Продавца. При отсутствии штампа Продавца и даты продажи (либо кассового чека с датой продажи) гарантийный срок изделия исчисляется со дня его изготовления.

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ** вносить в Гарантийный талон какие-либо изменения, а также стирать или переписывать какие-либо указанные в нем данные. Настоящая гарантия имеет силу, если Гарантийный талон правильно/четко заполнен и в нем указаны наименование и модель изделия, дата продажи, а также имеется подпись уполномоченного лица и штамп Продавца.

### Внешний вид и комплектность изделия.

Тщательно проверьте внешний вид изделия и его комплектность, все претензии по внешнему виду и комплектности изделия предъявляйте Продавцу при покупке изделия.

### Установка(подключение) изделия

Для установки (подключения) изделия рекомендуем обращаться в авторизованный сервисный центр. Вы можете воспользоваться услугами любых других квалифицированных специалистов или сделать это самостоятельно, воспользовавшись рекомендациями Инструкции по эксплуатации изделия, однако Продавец (изготовитель) не несет ответственности за недостатки изделия, возникшие из-за неправильной установки (подключения), а также за ущерб, нанесенный имуществу Покупателя и/или третьих лиц вследствие выхода из строя прибора из-за неправильной установки (подключения).

### ГАРАНТИЙНЫЙ СРОК - 24 месяца со дня продажи.

Настоящая гарантия распространяется на производственный или конструкционный дефект изделия. Настоящая гарантия включает в себя выполнение уполномоченного сервисным центром ремонтных работ и замены дефектных деталей изделия в сервисном центре или у Покупателя (по усмотрению сервисного центра).

1. Гарантийный ремонт изделия выполняется в срок не более 20(двадцати) рабочих дней.
2. Гарантийный срок на комплектующие изделия или составные части, установленные на изделие при гарантийном или платном ремонте составляет шесть месяцев со дня выдачи Покупателю изделия по окончании ремонта, либо продажи последнему этих комплектующих/составных частей.
3. При установке и эксплуатации изделия потребитель должен соблюдать требования, обеспечивающие безопасную и безотказную работу прибора в течение гарантийного срока (см. ст. 5 «Меры безопасности»).
4. **НАСТОЯЩАЯ ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА:**
  - периодическое обслуживание и сервисное обслуживание изделия;
  - насос с удаленным, стертым или измененным заводским номером, а также, если данные на насосе не соответствуют данным в гарантийном талоне.
5. **НАСТОЯЩАЯ ГАРАНТИЯ ТАКЖЕ НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ В СЛУЧАЯХ:**
  - использования изделия не по его прямому назначению, не в соответствии с его Инструкцией по эксплуатации;
  - самостоятельной сборки/разборки прибора покупателем или лицами, не имеющими соответствующей квалификации;
  - неправильной установки;
  - неправильного ухода;
  - неисправностей, возникших в результате перегрузки насоса;
  - замены основного оборудования без консультации с производителем или же использования запасных частей, не рекомендованных производителем;
  - наличия на изделии механических повреждений (сколов, трещин и т.д.) воздействий на изделие чрезмерной силы, химически агрессивных веществ, экстремальных температурно-климатических условий;
  - стихийных бедствий (пожар, наводнение и т.д.) и других причин находящихся вне контроля Продавца (изготовителя) и Покупателя, которые причинили вред изделию.

## 8

## ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

---

Просим Вас хранить талон в течение всего гарантийного срока..

С момента подписания Покупателем гарантийного талона считается, что:

- Вся необходимая информация об изделии и его потребительских свойствах в соответствии со ст. 10 Закона «О защите прав потребителей» предоставлена Покупателю в полном объеме;
- Покупатель претензий к внешнему виду/комплектности купленного изделия не имеет;
- Покупатель получил Инструкцию по эксплуатации купленного изделия на русском языке;
- С условиями гарантийного обслуживания/особенностями эксплуатации купленного изделия ознакомлен и согласен:

Покупатель \_\_\_\_\_

Подпись \_\_\_\_\_

Дата \_\_\_\_\_

Производитель: Тайчжоу Вэстон Машинэри & Электрик Ко., Лтд  
 Адрес: Улица Чаоян, Индустриальная зона Шанма,  
 г. Венлинг, пров. Чжецзян, Китай

ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ предоставляет:  
 СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР

664007, Россия, г. Иркутск, ул. Поленова, 17  
 Тел. (395 2) 531-435, 531-438